

中华人民共和国河北省正定县
和美利坚合众国艾奥瓦州马斯卡廷市
结好一周年增进交流合作备忘录

Memorandum of Understanding for Further
Exchanges and Cooperation

on the First Year Anniversary of Sister City Relationship
between Zhengding, Hebei, P.R.C. & Muscatine, Iowa, U.S.A.

正定县与马斯卡廷市(以下简称“双方”),根据相互尊重、平等和互惠互利的原则,本着进一步发展双方人民间友好关系,促进两地人民在经贸、文化、教育、体育、民间艺术等方面交流与合作的共同愿望,双方在友好协议的基础上,为开展更加全面的务实合作,经友好协商,签订本交流合作备忘录:

Through friendly negotiations, based on the principle of mutual respect, equality, and mutual benefit, Zhengding and Muscatine (hereinafter referred to as "the Parties"), made and entered into the following memorandum of understanding for further exchanges and cooperation, which is in line with the further development of bilateral friendly relations between peoples in promoting exchanges and cooperation on trade, culture, education, sports, and folk art, etc. In order to carry out a more comprehensive and pragmatic cooperation on the basis of Sister City Agreement, the Parties hereby agree as follows:

一、经贸合作交流。双方定期组织经贸交流团组开展互访活动,鼓励引导企业走出去,多方位开展合作交流。

I. Economic and trade cooperation and exchanges.

The Parties are committed for regular trade and economic

groups exchange and visits, promote and direct the enterprises from both sides to reach out for each other for multi-faceted cooperation and exchange .

、教育合作交流。双方互 进 交流 , 进一
步 教育 平的 和 , 在正定
一 马斯卡廷 。

II. Educational cooperation and exchanges.

The Parties continue to exchange teachers and students to further improve the education quality and method, and co-develop a plan to duplicate Muscatine Community College in Zhengding County.

、体育文化交流。 正定 引 马斯卡廷, 在
斯卡廷 交流 中 双方进 更多 方面的交
流, 正定 马斯卡廷 的
。

III. Sports and cultural exchanges.

Introduce Zhengding's table tennis to Muscatine, establishing Table Tennis Exchanges & Training Center in Muscatine; Increase music exchanges between the two Parties; Set up a music scholarship for exchange students from Zhengding at Muscatine Community College.

、民间艺术交流。双方开展更多的 、 展 ,
同 开展多 的艺术 、 艺术 和 作 间的交
流。

IV. Folk art exchanges.

The Parties carry out more exchanges on photography, painting exhibitions, and more exchanges for artists and workshops in various forms.

、 业 交流。双方进一步加 业 、

术 发、 等方面的交流合作 河流、
和 , 为人民 更 的 。

V. Agricultural, scientific, and technical exchanges.

The Parties further strengthen exchanges and cooperation in agricultural production management, technology development, product marketing, and other related aspects, and share experience in river and other water resources environmental protection and clean water supply technology.

本备忘录 双方 在华 签 , 一 两 , 以
中文、 文两 文 , 两 文本 同等 。

This memorandum is signed by representatives from the Parties in Washington D.C., in both Chinese and English languages. Both versions have the same legal effect.

中华人民共和国

美利坚合众国

河北省正定县县

艾奥瓦州马斯卡廷市市

Mayor of Zhengding, Hebei,
People's Republic of China

Mayor of Muscatine, Iowa,
the United States of America

(Signature)

(Signature)

(签)

(签)

Signing Date(签 期):_____

Signing Date(签 期):_____